

PROGRAM KSZTAŁCENIA

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska <i>[German Studies]</i>
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy) <i>Numer i data uchwały Rady Wydziału: (11.04.2017 r.)</i>
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna
6.	Kod ISCED	0232 (Literatura i językoznawstwo)

Efekty kształcenia

7.	Opis zakładanych efektów kształcenia	Załącznik nr 1
8.	Wzorcowe efekty kształcenia	

Program studiów

9.	Związek kierunku studiów ze strategią rozwoju, w tym misją uczelni	Specjalność tłumaczeniowa Nowa specjalność kierunku łączy w sobie wiedzę ogólnoakademicką z wiedzą specjalistyczną z zakresu prawa i ekonomii, ponadto przygotowuje studenta do wykorzystania nowoczesnych technik pracy tłumacza. Specjalność realizuje cele strategiczne uczelni w zakresie innowacyjnego kształcenia i nowoczesnej oferty dydaktycznej, gwarantując indywidualizację programów nauczania. Przekazywana wiedza ma charakter praktyczny, odpowiadając na potrzeby rynku pracy oferuje studentom nowe możliwości odnalezienia się na nim, zarówno w obrębie kraju jak i w Unii Europejskiej.
10.	Liczba semestrów	4
11.	Tytuł zawodowy	magister
12.	Obszar (lub obszary kształcenia w przypadku studiów wspólnych lub interdyscyplinarnych) do którego(-ych) kierunku jest przyporządkowany oraz wiodącą dyscyplinę nauki lub sztuki na potrzeby systemu POL-on	
13.	Obszary, dziedziny nauki lub sztuki i dyscypliny naukowe lub artystyczne, do których odnoszą się efekty kształcenia dla danego kierunku studiów, ze wskazaniem procentowych udziałów, w jakich program studiów odnosi się do poszczególnych dziedzin nauki	
14.	Specjalności	interkulturowe studia niemcoznawcze [Intercultural German Studies] nauczycielska [Teacher Training Programme]

		tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego [Translation Programme in Languages of Law and Economics]
15.	Liczba punktów ECTS konieczna dla uzyskania kwalifikacji odpowiadających poziomowi studiów	interkulturowe studia niemcoznawcze: 120, nauczycielska: 120, tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego: 120
16.	Procentowy udział liczby punktów ECTS dla każdego z obszarów kształcenia do którego odnoszą się efekty kształcenia w łącznej liczbie punktów ECTS	<u>interkulturowe studia niemcoznawcze</u> obszar nauk humanistycznych - 80% obszar nauk społecznych - 20% <u>nauczycielska</u> obszar nauk humanistycznych - 80% obszar nauk społecznych - 20% <u>tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego</u> obszar nauk humanistycznych - 80% obszar nauk społecznych - 20%
17.	Procentowy udział liczby punktów ECTS uzyskiwanych w ramach wybieranych przez studenta modułów kształcenia w łącznej liczbie punktów ECTS	interkulturowe studia niemcoznawcze: 20%, nauczycielska: 20%, tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego: 20%
18.	Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na zajęciach wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów	interkulturowe studia niemcoznawcze: 120, nauczycielska: 120, tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego: 120
19.	Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z obszarów nauk humanistycznych lub nauk społecznych, nie mniejszą niż 5 punktów ECTS – w przypadku kierunków studiów przypisanych do obszarów innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	interkulturowe studia niemcoznawcze: , nauczycielska: , tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego:
20.	Opis modułów kształcenia (wraz z przypisaniem do każdego modułu zakładanych efektów kształcenia i liczby punktów ECTS oraz sposobami weryfikacji zakładanych efektów kształcenia osiągniętych przez studenta)	Załącznik nr 2
21.	Plan studiów	Załącznik nr 3

22.	Warunki wymagane do ukończenia studiów z określoną specjalnością	<p><u>interkulturowe studia niemcoznawcze</u> Aby otrzymać dyplom oraz tytuł zawodowego magistra na kierunku germańska student musi zaliczyć wszystkie semestry studiów, złożyć pracę magisterską oraz zdać egzamin dyplomowy.</p> <p><u>nauczycielska</u> Aby otrzymać dyplom oraz tytuł zawodowego magistra na kierunku germańska student musi zaliczyć wszystkie semestry studiów, złożyć pracę magisterską oraz zdać egzamin dyplomowy.</p> <p><u> tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego</u> Aby otrzymać dyplom oraz tytuł zawodowego magistra na kierunku germańska student musi zaliczyć wszystkie semestry studiów, złożyć pracę magisterską oraz zdać egzamin dyplomowy.</p>
23.	Organizacja procesu uzyskania dyplomu	<p>II.STUDIA STACJONARNE II STOPNIA ORAZ STUDIA NIESTACJONARNE II STOPNIA - PRACA MAGISTERSKA I EGZAMIN KOŃCOWY</p> <p>1.Studia stacjonarne II stopnia na kierunku filologia germańska, - specjalność: kultura i literatura krajów niemieckiego obszaru językowego - specjalność: nauczycielska - specjalność: tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego</p> <p>oraz studia niestacjonarne II stopnia na kierunku filologia germańska, specjalność nauczycielska kończą się wykonaniem i obroną pracy magisterskiej (§ 2 pkt. 1 Regulaminu Dyplomowania na Wydziale Filologicznym z dnia 11.12.2012).</p> <p>2.Wymogi formalne: -strona tytułowa pracy zgodna ze wzorem obowiązującym na wszystkich wydziałach UŚ (Załącznik nr 1 do zarządzenia nr 1 Rektora UŚ z dnia 9 stycznia 2009 r.); 1. strona tytułowa powinna być sporządzona w języku, w którym praca została napisana, 2. strona tytułowa w j. polskim -objętość pracy: około 80-90 stron tekstu ciągłego, ok. 30 wierszy na stronie (1800 znaków ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi) -wielkość czcionki tekstu głównego Times 12, odstęp między wierszami 1,5 -tytuły rozdziałów i podrozdziałów Times 14 -przypisy dolne Times 10, odstęp pojedyncze -tekst wyjustowany -marginesy 2,5</p> <p>3.Do obrony dopuszcza się studentów, którzy: 1)otrzymali zaliczenia ze wszystkich przedmiotów, 2)zdali z wynikiem pozytywnym egzaminy przewidziane w programie nauczania, 3)przedłożyli w terminie (zgodnie z Regulaminem Studiów § 30, pkt. 3) pracę magisterską;</p> <p>4.W Dziekanacie Wydziału Filologicznego najpóźniej 2 tygodnie przed egzaminem magisterskim należy złożyć indeks oraz jeden egzemplarz pracy magisterskiej. -praca powinna być zbindowana, a kartki pracy zadrukowane obustronnie -na pierwszej stronie pracy powinien znajdować się podpis promotora oraz (poniżej) podpis autora pracy dyplomowej -jeżeli praca została napisana w języku obcym, podpisy promotora i studenta znajdują się na obu stronach tytułowych</p>

		<p>-do pracy dyplomowej należy załączyć płytę CD, zawierającą dwa pliki: -plik tekstowy (.doc) – praca dyplomowa w całości, -plik tekstowy (.doc), zawierający tzw. kartę pracy dyplomowej, czyli: temat pracy dyplomowej w języku angielskim, odautorskie słowa kluczowe w języku polskim, streszczenie (objętość: 3-4 zdania) w języku polskim.</p> <p>5.Obrona/egzamin odbywa się przed komisją powołaną przez Dziekana Wydziału i składa się z następujących elementów: autoreferat oraz 3 pytania odnoszące się do pracy i obszarów z nią związanych (§ 4 pkt. 3 Regulaminu Dyplomowania na Wydziale Filologicznym z dnia 11.12.2012).</p>
24.	<p>Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych dla kierunku studiów o profilu praktycznym, a w przypadku kierunku studiów o profilu ogólnoakademickim – jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki</p>	<p><u> tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego</u></p> <p>1.Informacje wstępne</p> <p>Studia stacjonarne II stopnia na kierunku filologia germańska, specjalność: tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego obejmują praktyki studentów filologii germańskiej. Studenci są zobowiązani do przeprowadzenia 30 godzin praktyk w ramach języka niemieckiego. Praktyka przewiduje realizację opracowanego przez studenta planu według możliwości i potrzeb danego zakładu pracy. Studenci odbywają praktykę zgodnie z profilem kształcenia. Zakłada się, że student może odbyć praktykę w różnych instytucjach i urzędach samorządowych, firmach państwowych lub prywatnych współpracujących z krajami niemieckojęzycznymi, biurach tłumaczeniowych i turystycznych bądź innych placówkach potrzebujących pośrednictwa tłumacza, korektora tekstów niemieckich, animatora kultury i znawcy literatury niemieckiej w swojej działalności. Na równi z odbyciem praktyki może być traktowana udokumentowana – zgodna z profilem kształcenia – praca zawodowa studenta lub wolontariat. Zaliczenie praktyki zawodowej odbywa się na podstawie zaświadczenia wystawionego przez pracodawcę lub instytucję przyjmującą studenta na praktykę.</p> <p>2.Cele studenckiej praktyki zawodowej</p> <p>Celem praktyki - zgodnie z Zarządzeniem nr 41/07 Rektora Uniwersytetu Śląskiego z dnia 27 czerwca 2007 r. w sprawie organizowania studenckich praktyk zawodowych w Uniwersytecie Śląskim i obowiązków opiekunów praktyk - jest:</p> <ul style="list-style-type: none"> • rozwijanie umiejętności wykorzystania wiedzy zdobytej na studiach, • kształtowanie umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, • przygotowanie studenta do samodzielności i odpowiedzialności za powierzone mu zadania, • stworzenie dogodnych warunków do aktywizacji zawodowej studenta na rynku pracy. <p>Studenci są zobowiązani do realizacji wyznaczonych celów kształcenia, a w szczególności do:</p> <ol style="list-style-type: none"> a.wyszukania instytucji, w której odbędą praktykę, b.opracowania i przedłożenia opiekunowi do akceptacji planu praktyki przed jej rozpoczęciem, c.korzystania z proponowanych możliwości kształcenia, d.skrupulatnego wykonywania zadań powierzonych im w ramach planu kształcenia, e.wywiązywania się z zarządzeń obowiązujących w miejscu odbywania praktyki oraz wykonywania poleceń wydawanych przez przełożonych, f.przestrzegania obowiązujących w miejscu odbywania praktyki regulaminów, a w szczególności regulaminu pracy i przepisów BHP, a także przepisów dotyczących obowiązku zachowania tajemnicy oraz korzystania z wyposażenia miejsca odbywania praktyk z należytą starannością, g.terminowego sporządzenia (najpóźniej w ostatnim dniu praktyki) i przedstawienia opiekunowi praktyki sprawozdania zawierającego

		wykaz wszystkich działań podejmowanych przez studenta w jej ramach; musi ono zostać zaakceptowane przez instytucję, w której student odbywał praktykę.
25.	Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych na kierunku studiów o profilu praktycznym, a w przypadku kierunku studiów o profilu ogólnoakademickim – jeżeli program kształcenia na tych studiach przewiduje praktyki	interkulturowe studia niemcoznawcze: , nauczycielska: , tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego:
26.	Łączna liczba punktów ECTS, większa niż 50% ich ogólnej liczby, którą student musi uzyskać: <ul style="list-style-type: none"> • na kierunku o profilu ogólnoakademickim w ramach modułów zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki lub sztuki związanej z tym kierunkiem studiów, służących zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy oraz umiejętności prowadzenia badań naukowych; • na kierunku o profilu praktycznym w ramach modułów zajęć powiązanych z praktycznym przygotowaniem zawodowym, służących zdobywaniu 	interkulturowe studia niemcoznawcze: , nauczycielska: , tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego:
27.	Minimum kadrowe wraz z proporcją minimum kadrowego do liczby studentów	Załącznik minimum kadrowe

Informacje dodatkowe

28.	Ogólna charakterystyka kierunku	Filologia germańska proponuje studentom trzy ścieżki kształcenia na studiach II stopnia. Specjalność kultura i literatura niemieckiego obszaru językowego oprócz gruntownej wiedzy o języku niemieckim kładzie nacisk na znajomość kultury i literatury trzech krajów niemieckojęzycznych (Niemiec, Austrii i Szwajcarii), na historię oraz literaturę i kulturę niemiecką na Śląsku. Specjalność nauczycielska oprócz gruntownej wiedzy o języku niemieckim i przedmiotów przygotowujących do prowadzenia lekcji języka obcego, zakłada naukę drugiego języka obcego – szwedzkiego. Specjalność tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego skierowana jest do studentów pragnących pogłębić wiedzę w zakresie tłumaczeń specjalistycznych i przygotować się do wykonywania zawodu tłumacza w zakresie prawa i ekonomii.
29.	Ogólna charakterystyka specjalności	<u>interkulturowe studia niemcoznawcze</u>

		<p>Specjalność kultura i literatura niemieckiego obszaru językowego oprócz gruntownej wiedzy o języku niemieckim kładzie nacisk na znajomość kultury i literatury trzech krajów niemieckojęzycznych (Niemiec, Austrii i Szwajcarii), na historię oraz literaturę i kulturę niemiecką na Śląsku.</p> <p><u>nauczycielska</u></p> <p>Specjalność nauczycielska spełnia wymogi określone w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 2 listopada 2011 r. w sprawie Krajowych Ram Kwalifikacji dla Szkolnictwa Wyższego oraz w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.</p> <p>Specjalność nauczycielska oprócz gruntownej wiedzy o języku niemieckim i przedmiotów przygotowujących do prowadzenie lekcji języka obcego, zakłada naukę drugiego języka obcego – szwedzkiego.</p> <p><u>tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego</u></p> <p>Specjalność tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego spełnia wymogi określone w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 2 listopada 2011 r. w sprawie Krajowych Ram Kwalifikacji dla Szkolnictwa Wyższego.</p> <p>Specjalność tłumaczeniowa w zakresie języka prawniczego i ekonomicznego na studiach II stopnia kierunku filologia germańska skierowana jest do studentów pragnących pogłębić wiedzę w zakresie tłumaczeń specjalistycznych i przygotować się do wykonywania zawodu tłumacza w zakresie prawa i ekonomii.</p> <p>Program studiów zakłada zapoznanie się z wybranymi zagadnieniami z zakresu prawa cywilnego, karnego, handlowego, rodzinnego i opiekuńczego oraz poszerzenie wiedzy z zakresu mikroekonomii.</p> <p>Student poznaje terminologię w języku polskim i niemieckim z zakresu prawa cywilnego, karnego, handlowego, rodzinnego i opiekuńczego, potrafi ją zastosować w pracy tłumacza, posiadając podstawową wiedzę prawniczą w tym zakresie.</p> <p>Podczas zajęć praktycznych student pod kierunkiem doświadczonych tłumaczy doskonali umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych (konsekwentnych, symultanicznych/kabinowych), zwłaszcza w zakresie ustnych tłumaczeń prawniczych, sądowych i biznesowych. Zajęcia praktyczne pozwolą studentowi na opanowanie technik komputerowych, wspomagających pracę tłumacza. Program tej specjalności przewiduje pozyskanie umiejętności w zakresie tłumaczeń tekstów użytkowych, korespondencji handlowej oraz postępowania w przypadku pozyskiwania funduszy unijnych z wykorzystaniem terminologii polskiej i niemieckiej. Ponadto program studiów obejmuje zajęcia z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa niemieckiego, będące uzupełnieniem wiedzy ogólnoakademickiej studenta.</p> <p>Absolwent zostanie przygotowany do pracy jako tłumacz, szczególnie w kancelariach prawniczych, urzędach, także Unii Europejskiej, oraz w firmach niemieckojęzycznych. Uzyska wykształcenie wyróżniające go w skali kraju – jako filologa z przygotowaniem prawniczo-ekonomicznym.</p>
30.	Matryca pokrycia efektów kształcenia (pokrycie efektów kierunkowych przez efekty modułowe)	Załącznik nr 4

.....
(pieczęć i podpis Dziekana)